

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2024
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年7月10日号(スペイン語版)

- P1. 7月と8月の市役所開庁案内・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日&タブレット型端末を使った市役所での多言語通訳サービスを開始しました・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 無利子市奨学金の募集を開始します・上州太田スバルマラソン参加者募集・無料尾島親子ふれあいプールオープンします
- P3. 物価高騰対応給付金について(10万円/世帯)(5万円/児童)・福祉医療の更新手続き・児童手当が変わります
- P4. 市税の7月納税・7~8月の無料法律相談・休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療

*折込みチラシ:

- ✓おたの夏まつり
- ✓太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」
「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓外国の運転免許から日本の運転免許への切替手続き。
- ✓川で泳ぐのは、とても危ないです。
- ✓第8回教育フェア2024年(在東京・名古屋・浜松ブラジル総領事館主催)

La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público durante los meses de julio y agosto, excepto en sábados, domingos, en el asueto del 15(lun) de julio y el 12(lun.) de agosto.

¡ Consulta en Español !

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, MARTES y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en 11 Idiomas: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepalí, Coreano y Birmano.

Idiomas previstos futuramente: Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano, Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas (Excepto los miércoles, el viernes por la tarde, asuetos nacionales y en el asueto de fin e inicio de año.)

Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia “Seikatsu Hogo”, la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo “Jidou Fuyou Teate” u otros.

★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas

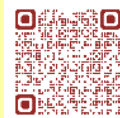
(excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales “Gyousei Center”, Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión “JAPONÉS FÁCIL” <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



Facebook



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Youkai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>



太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Financiamiento para Estudios de Preparatoria y Estudio Superior

"SIN INTERESES"

Solicitud hasta el 31(miér.) de Julio de 2024



Condiciones: (Se encuadra en todos los ítems)	<ul style="list-style-type: none"> ● Estudiante de la escuela preparatoria, universidad (escuela de posgrado), etcétera; ● Hijo de residente del Municipio de Ota; ● Persona con buen comportamiento y excelente rendimiento escolar; ● Familia con dificultades económicas para pagar los estudios.
Cantidad Prevista	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Preparatoria y otros: aproximadamente de 2 personas ✓ Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin") y otros: apróx. de 6 personas.
Valor	Preparatoria y otros: 13,000 yenes al mes Universidad (Daigaku y Daigakuin) y otros: 33,000 yenes al mes. Depósito del valor de 3 meses cada uno, en junio, julio, octubre y enero. Nota: En el primer año lectivo, se hará el depósito de 3 meses cada uno (6 meses en total) en los meses de noviembre y enero.
Forma de devolución	A partir de 1 año después de la graduación, en parcelas, dentro del período referente al doble de tiempo que recibió el pago. Nota: Existe un sistema de exención de devolución.
Garante	1 persona
Forma de Inscripción	La inscripción se realiza a través del formulario de solicitud (disponible en el mismo lugar de la entrega o en la Página WEB de la Prefectura Municipal de Ota) adjuntando los documentos necesarios, en la División "Kyouiku Soumu-Ka" localizada en la Sede Municipal Ojima (2.º piso). Obs.: Cerrado en sábados, domingos y asuetos nacionales.



Informes: Secretaría Mun. de Educación, División "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080

JOUSHU ŌTA SUBARU MARATHON CONVOCATORIA DE PARTICIPANTES

FECHA: 27(DOM.) DE OCTUBRE DE 2024 ; Inscripciones hasta el 25(dom.) de Agosto!

Los folletos se encuentran en: El Gimnasio Shimin Taiikukan, Nitta Sogou Taiikukan, Ojima Taiikukan, Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan y en los Centros Comunitarios Gyousei Center de la ciudad.

Categoría	Participantes	Tiempo Límite	Cap.	Tasa de Inscripción
Media Maratona (21.1 Km)	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Estudiante de preparatoria "Kouko" hasta 39 años ✓ A partir de 40 años 	2hs 20min	1,200	3,500 yenes
10 Km	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Estudiante de preparatoria "Kouko" hasta 39 años ✓ A partir de 40 años 	1h 10min	1,000	3,000 yenes (1,000 yenes para estudiantes de preparatoria)
5 Km	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Estudiante de secundaria "Chuugakkou" ✓ Estudiante de preparatoria "Kouko" hasta 39 años ✓ A partir de 40 años 	35min	800	3,000 yenes (500 yenes para estudiantes de secundaria y 1,000 yenes para estudiantes de preparatoria)
2 Km	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Estudiante de Primaria "Shougakkou" (1.º ~ 3.º y 4.º ~ 6.º grado) 	-	1,000	500 yenes

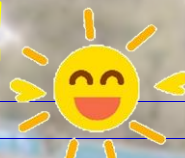


QR Code (RUNNET) ¡Para Inscripciones!



Informes: División "Sports Shinkou-Ka" ☎0276-60-4123

¡Llegó el Verano! ¡Vamos a la Piscina!



Ojima Oyako Fureai Pool (Infantil) Dir.:Kameoka-Cho 102

Funcionamiento	Hasta el 31 (sáb.) de agosto (de las 9:00 ~ 12:00 y de las 13:00 ~ 16:30 hs)
 Entrada	➤ Gratuita Nota: Niño en edad correspondiente hasta el 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" y deberá de estar acompañado de su responsable.
Estacionamiento Gratuito	➤ Estacionamiento 2 del Centro "Ojima Shogai Gakushu Center"
Informes	☎ 0276-52-2966 (durante el período de funcionamiento)

- ✓ El funcionamiento podrá sufrir cambios (cerrar) debido a la lluvia, baja temperatura u otros.
- ✓ Nitta Pool permanecerá cerrada durante este año fiscal.



Informes: División "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-57-2222

Subsidio de Medida contra el Aumento de los Precios “Bukka Koutou Taiou Kyufukin” “100 mil yenes por Familia y 50 mil yenes por Niño”



✓ Objeto:

- 1). **Dirección:** Residente (con dirección registrada) en esta ciudad en fecha base de 3 de junio de 2024.
- 2). **Condiciones:**

① Valor del Subsidio: 100 mil yenes por familia

Grupo familiar con todos los miembros exentos de la **tasa de rendimiento** del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2024. Grupo familiar con todos los miembros exentos del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2024 o solamente con tributación de la tasa per cápita y no ha recibido ninguno de los dos siguientes subsidios:

- A) Subsidio de Apoyo Prioritario debido al Aumento de las Tarifas de Luz, Gás, Precio de los Alimentos y Otros del Año Fiscal 2023 (70 mil yenes por Familia)
- B) Subsidio de Medida contra el Aumento del Costo de Vida del Año Fiscal 2023 (100 mil yenes por familia)

Nota1: No será objeto la familia que no recibió por no haber realizado la solicitud o renunció al subsidio.

Nota 2: En cuanto al residente de Nacionalidad Extranjera:

Será objeto al llenar todas las condiciones y con dirección registrada en esta ciudad en la fecha base del 3 de junio de 2024. Sin embargo, no será objeto la familia con algún miembro que se mudó del exterior para este país en el día 2 de enero de 2024 en delante o exento del impuesto debido a tratados fiscales.

② Valor del Subsidio de 50 mil yenes por niño: Subsidio Adicional Infantil

Grupo familiar con niño de hasta 18 años de edad, con todos los miembros exentos de la **tasa de rendimiento** del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2024 “Reiwa 6 Nendo”.

Nota 1: No será objeto la familia compuesta solamente de miembros dependientes de algún familiar con tributación de impuesto.

Nota 2: El pago de este subsidio será hecho solamente una vez por familia.

Nota 3: La información fiscal relativa a las condiciones de este subsidio se basan en los datos anteriores a la reducción fiscal fija.

Nota 4: No será objeto la familia que recibió el subsidio en otro municipio.

✓ Trámite de Solicitud, Pago y Otros:

Divulgación a través de la página WEB (disponible en japonés) de la prefectura y otros, al definirse los detalles.

✓ Informes: Central de Atendimento Municipal de Ota “Kyufukin Call Center” ☎0276-49-5735

Atendimento: de las 9:00 a las 17:00 horas, de lunes a viernes (excepto asuetos nacionales)



Sistema de Asistencia Médica Social “Fukushi Iryou Seido”

Es necesario realizar anualmente el trámite de renovación del Certificado de Beneficiario de Asistencia Médica Social (Pink Card) de Familia Madre&Hijo, Padre&Hijo y etcétera. Siendo que, la prefectura ya envió el Formulario de Renovación para los beneficiarios que necesitan realizar este trámite.

Realice la Renovación lo más rápido posible, por internet (conforme al aviso) o vía correspondencia.

El nuevo certificado será enviado al beneficiario, así confirmada la realización de este trámite.

Nota: Confirme los detalles en el Formulario de Renovación.

Informes: División “Iryou Nenkin-Ka” (1.º piso/Vent. 12) ☎0276-47-1940



ALTERACIÓN DEL SUBSIDIO INFANTIL “JIDOU TEATE”

El Sistema del Subsidio Infantil será alterado a partir del subsidio de octubre de 2024 (depósito en diciembre). Con esto, podrá haber la necesidad de la realización del trámite de solicitud para recibir el subsidio. Confirme los detalles en el aviso que está previsto para ser enviado en el final del mes de agosto o a través de la página WEB de la prefectura.



	Antes de la Alteración	Después de la Alteración
Hijo Objeto del Subsidio	Hasta el Estudiante de la Escuela Secundaria “Chuugakkou” (hasta referente al 1er. mes de marzo después de completar los 15 años.)	Hasta la Generación de la Preparatoria “Koukou” (hasta referente al 1er. mes de marzo después de completar 18 años.)
Valor Mensual del 3er. Hijo en delante	¥15,000 (¥10,000 para estudiante de la escuela secundaria.)	¥30,000 uniformemente
Forma de contar al 3er. Hijo en delante	Contar los hijos de hasta la Generación de la Preparatoria “Koukou” (contar los hijos de hasta al 1er. día 31 de marzo después de completar 18 años.)	Contar los hijos de hasta la Generación Universitaria “Daigaku” (contar los hijos de hasta el 1er. día 31 de marzo después de completar los 22 años.)
Límite de Renta	Hay	No Hay
Fecha de Transferencia para la Cuenta Bancaria	Día 10 del mes de Febrero, Junio y Octubre (3 transferencias por año referente a 4 meses cada una.)	Día 10 de los Meses Pares (6 transferencias por año referente a 2 meses cada una.)

Informes: División “Kodomo-Ka” (3.º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1942

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2024

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles “Kotei Shinsan Zei” (2.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken Zei” (1.ª parcela)

Vencimiento: **31 de julio de 2024** (miér.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.



Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto “Shunou-Ka” de la Pref. Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita de Julio y Agosto (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	17 (miér.) / Jul	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División “Shimin Soudan-Ka” ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	20 (sáb.) / Jul			
	31 (miér.) / Jul			
	11 (jue.) / Jul	13:30~16:00		
	25 (jue.) / Jul			
	8 (jue.) / Ago			

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

15/Jul (Lun.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka Iin (Yura-Cho)	0276-32-6566
21/Jun (Dom.)	CG / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
28/Jul (Dom.)	CG / Pediatría	Sugita Naika Iin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Neurocirugía / Neurología / CG	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
4/Ago. (Dom.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG / Reumatología	Aozora Naika Ryumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Oftalmología	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
11/Ago (Dom.)	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171

Obs. 1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal “Ota-Shi Hoken Center” (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320